

# Norske trolldomsprosesser

Prosessnummer: 349b

Tiltaltes navn: Gunhild Pedersdatter

Årstall: 1626

Sted: Stavanger i Rogaland

9/11. 1626

Nils Skabo  
og Maren Toelddaller (hans hustru)

fol. 236.

Anno 1626 den 9 novembris paa Raadstuef-  
vien officierende Söffrenn Jensen,  
borgemester, Perendts Berendsen. Willemb  
Joensen, Süends Hansen. raadtmendt,  
Thorm Söffrensen raadmandt, och  
byeförigedt,

Længrebets,

Poull Knudsen.	Willemb Parkelandt.
Jahan Fredrichsen.	Willemb Anderseenn.
Clais Oellseenn.	Hanns Lävridtsseenn.
—	—
—	—

fol. 24a.

Belangende enn sagh. emellenn Niells  
Skabouff och Knudt Süarffier. som  
silborne, er forhört. med prouff och  
windepsbiurdt. i byefogdens. fulldmegetige

9/11.1626

fol. 246

Christen Gundersens Kniuff. saa haffde  
 nu for<sup>re</sup> Niels Schaboe. ladet indskuffne  
 for<sup>re</sup> Knudt Siarffuer. och thillsagde Knudt  
 Niels her for reden, at siden handt  
 komt i brede, medt Niels, om en hund.  
 haffuer huerken handt, hans hoesbrue. eller  
 bornn beffuist, eller hafft hellbredd,  
 derthill Niels suaredt at  
 Knudt logh. Handt icke haffde skreke  
 medt hanom. om hunden, medt mindre  
 handt det kunde beuife,

For opdagenn thill Christen Gundersen.  
 kommer till stede i rebenn, medt hiefs  
 prouff i den sagh. er gaset, i hanns  
 kniuff. i byefougden fruerelle.

29/11.1626

fol. 25a

Anno 1626 denn 29 novembris paa Raad:  
 skiffuenn. offueruerrindes. Soffrenn Jensen,  
 Niels Hogh borgemestere. Berendt Berendtsenn.  
 Willem Joensen. Siendts Hansenn Anders  
 Rossenou, Niels Wemb raadmandt,  
 Thorm Soffrensenn raadmandt, och  
 byefougdt,

### Laugrebedt

Christen Gundersenn  
 Giert Barou.  
 Dinnes Hendrichsenn

Jesper Christensenn  
 Vinge Berendt Berendsen  
 Hans Corbsen  
 Hanns Lawridtsen.

27/11.1626

fol. 256

Nils Skabo  
og Maren Poulsdatter

Knudt Svarffuer haffde ladet indseffne  
Niells Schabouff. at höre proiff och  
windepsbiurdt, dieres. skrebe vedkommende,  
waar nu och indseffnit epsher<sup>ns</sup> proiff.

Först bekiende, Hanns Lauridsen, at ole  
dage för endt hanns s: höstric døde,  
forledem foraar. daa komt Niells  
Schabou indskill hemde, och badt  
hemde om forladellfs, suaredt hün igh  
haffuer alldrich gjort öcher ont, sagde  
Hanns igh och du er kommen ordt  
emellem. och icke hün och du,  
widere der ont waar Hanns icke  
widerligt. Det hamdt wedt sin  
edd wille stadfeste, naar paascher.

Dernest bekiende Jenns Lauridsseenn, at  
denn skidt hamdt bouede i sallige  
Pouell Lebes Kiuuffs, som Niells sidem  
kiöbte igienn, daa waar der brete och  
clammer, emellom denom och Niells.  
saa hanns sallige Qüinde nu forledem  
kors förenndt hün døde, blagede hün,  
at epsher hün waar kommen i brete  
medt Niells. haffde hün och hemdes  
bömm alldrich hafft hellbredt, eller  
brefffert sidem, menns hüads aarsagh,

27/11. 1626

fol. 256

des maake Guds wide. Hun skillegde  
Niels ingenor sagh. Disse hanns salig  
quindes ordt hörde Peder Gundersens Lipsbet,  
och Jensenes Kniuffs quinde, wedt naffnen  
Lipsbet,

Niels Skeelbo  
og hans quinde  
Maren Povelsdatter

Bohr aff Raadstoffuen wdpendt skuende  
laingerelemendt Hanns Corsem, och Knudt  
Olsem. skill Thammes Smedikers Helligs,  
och Michell Kippers Anne, at hore kniuffs  
ordt enn wedt naffnen Frandsse Marese.  
skilkhollende paa faderenn, for denom  
schall haffue hafft. Saa er samme  
skuende mendt igien kommen. och be-  
redet for: skuende quinders suardt,  
epther hemdes ordt, saaledes, at for:  
schreffne Frandsse Marese, belagedt  
sigh. at hun waer scheidt soer  
wloche, epther hun waer sat, saa at  
hinder dater der epther, wdenn for  
Jahann Kandykers doer. haffde faaet  
sondt i denn enne kindt. Saa der  
ranndt en deell wandt aff hemdes  
mündt. Strags der effter dode hun.  
och lidt soer pine. Waer opruilldem,  
menns om Niels Schouboen  
waer aarsagh der i, sagde hun des  
maake Guds i himmelen wide,  
saa hun haffde inddet badd aff  
hanns skrebe. epther hun waer sat  
i Pouell Hansens kniuffs.

27/11. 1626

fol. 256

Niels Fallicern bekjendte, at haffue hørl.  
aff Niels Schauffboii, at hanndt sagde om  
Knudt Suarffuers. hanndt siger hannd  
haffuer ingen løbe, sidenn hanndt komme  
i brete medt hanom. Kallte Niels  
hanom derepther Knud Løkeløps.

fol. 26a

Samme ordt prøuffuend Peder Hoffmandt.  
ad hanndt hørde Niels kallde hanom  
Knudt Løkeløps. och schodt bege forre  
windefsbivndt. Shill Niels siellff.  
hanndt debe iche kunde benegte, joru  
at haffue sagt,

Niels Skabo  
og hans giinde  
Maren Povelsdatter

Shodt forre Niels Schauffboiiff. Shill  
wedermaalls shall och er hanns ind-  
legh. samt Knudt Suarffuers, leest och  
passeriguit, j lige maade er aff  
Niels fremlagt, leest och passerffuen.  
huadt Shillforne er gaadt denom  
emellenn i byeføigdens. füllmeztige  
Christenn Gundersens huiuffs.

11/12. 1626

fol. 266

Anno 1626 denn 7 Decembris, paa Raadt-  
stoffuen, offuerueringe, Søffren Jensenn,  
Niels Høgh, borgemeztere Pderendt  
Pderendtsen, Wellent Joensenn, Sündt  
Kansenn, Anders Rosenoi, Niels Wem  
raadsmendt, Thornn Søffrensen, kongh  
ma: byeføigedt.

1/2. 1626

fol. 266.

Långrebedt,

Christen Gundersen,  
Giert Perovis,  
Jesper Christensen  
Hanns Cordsen,  
Berendt Berendtsen,

Knudt Oellsemm  
Giert Gierbsen,  
Gregers Apslagsemm,  
Jahann Fredrichsemm,

fol. 27 a.

Niels Schauffboiff. haffde ladet steffne  
Knudt Svarffuer. och hanns quinde.  
medt kueps windesbiurd och beschuill-  
dinger, dj weds eller kannedt, haffue  
inodt hanom at fore i dieres  
shuissige sagh. Der skill Knudt ehr  
mot och suaredt, at hand nesse for-  
ledenn raadshuffue. lodt lpe hanns  
schriffdige indlegh och klagemaall,  
och epder dj det i abschielige maade  
haffde, gaasett hanom. medt quinde  
bornn jllde, daa haffde kannedt en  
stor nifstamme, skill Niels. och hans  
quinde. for jllde kun henbedt, der  
hans born lase dode, och ligh. och  
for denn loffte. Niels sielff haffde  
loffuet hemnde, presenterit och nu  
Knudts quinde, och klaget sig  
haardeligh.

Waar steffnit aff Knudt Svarffuer,  
proiff, och windesbiurd. Niels  
Falisen quinde. Anne, proffuedt, at nu  
forledenn foraar. bord forendt Hanns

Nils Slaabo  
og hans quinde  
Annen Buelstaller

1/2. 1626  
fol. 27a

Hanns Lärredssens qüinde döde, komb  
Niells Schäußboüff. indskill kende, och  
drach. en kande mongas, spürde handt  
hüer hanses qüinde leffüet. Lärredt hün  
at hün leffüet hiell jllde, daa sagde  
Niells. da schall iegh gaa indskill  
hende, och bede hende om forladellse,  
om iegh haffüer gisert hende noget  
inodd.

fol. 27b

Beviende Hanns Lärredsen, at ungefehr.  
for femt aar forleden, daa haffde  
handt en liden hündt, denn bleff  
den agter part welsagen. i sengen  
hops hanns qüinde, saa den döde  
nogenn skündt der epsher. och  
strags bleff hanns qüinde, siugh.  
och sidenn ingen hellbredt haffde.  
Mennis handt ingen sagh. gaff  
nogenn.

Niels Skabo  
og hans qüinde  
Maren Forlsdatter

Peder Gundersen, prouffuit. at handt  
höerde höerde aff Hans Lärredssens  
qüinde, at hün sagde Anders Hening=  
sens qüinde. haffde klagedt for kende,  
at offerigheden haffüer forholdet kende  
sine peninge. som bleff fünden i  
Welfnes. Lärredt hannses qüinde dj  
haffüer soer misstamke. Skill edher  
for det beer, der fandtes hops penge  
Lärredt Andersens qüinde, och soerde  
hün künde ingen skoldomb. Mens,

1/2-1626

fol. 276

sagde hün, for denom her neder vedt  
sranden. will iegh inddet süerge fore,  
süared Thorbor. det sömmer icke Edher  
at sige, süared hün iegh siger, det ichon  
till digh.

Ydermere proffüel. Peder Gundersen, hanns  
güendes ord, at Jens Lauridsens güende  
klagede sigh. at hün ingen hellbredt  
haffde hafft. siden hün komt i skreke.  
medt Niels Schüffboü. och icke hafft  
andret endt wloke. paa sigh. och. sine  
bönnen.

Herrmandt Dirichsens Anne, bekiende. at  
hün hörde aff jenns Lauridsens Margrebe,  
at hün sagde, en spaa güende, wbaar  
her i byenn sagde thill kennde, at  
hün woor forgiort aff en throllgüende,  
och hün ingen raadt künde faa,  
wdenn hün künde faa en anden,  
der künde sage det aff hende igienn,  
fordi der laa en brandedt throllt,  
och süffüed paa kenndes föder.

Samme ord, at haffue hör. aff jenns  
güende, for: s: Margrebe, bekiende  
Jahann Kandygers güende Kierbenn,  
som woor sküende mendt aff raad-  
stüffuen. nu thillkends. nemligh Knütt  
Olben, och Giert Gierben, laugresmendt.  
Ydermere haffde hün och for hende be-  
klagedt, ingen hellbredt, at haffue

Nils Skabo  
og hans güende  
Maren Povelsdatter

1/12. 1626  
fol.

haffte. icke heller enden hün. eller hendes  
börnn. at haffue skreffuist. sidenn hün  
kom i skrebe. medt Niells Schaubouff.  
och hanns giinde.

fol. 28a

Belangende den krauffue Maren Schaubouffs.  
schulle haffue hendests hofs Knudt  
Suarffuers giinde omb julle afflenn,  
nest forledenn. och hün icke er mot i  
egen person, ehr billfunden paa  
mandagh foerstkommende, at möde  
personligenn at suare thill sin sagh.

Niels Skabo  
og hans giinde  
Maren Povelsdatter

Medte Guldsmedts waar indseffnit.  
sin sandhedt at prouffue. huadt  
ordt hün haffde hørt. aff Hans  
Schreders. Der thill hün suaredt her  
for rederi hün icke enne haffde hørt  
dj ordt. men andere giinder flere,  
som waar Peiker Contrafiuers Margret,  
Olluff Saingmesters Thore, Ellise Weffuers  
och Maren Schreders. Naar dj bliffuer  
loutige seffnit, saanill hün och  
bekiende hies ordt hün haffuer hørt,

-----

-----

1/12. 1626  
fol. 28b

Anno 1626 den 11 decembris, paa Raadstuf-  
fuen, offueruerinde, Soffren Jensen.  
Niells Høgh, borgemester, Berendts  
Berendtsen, Wellemb Joensen. Siendts

fol. 28 b.

Hansenn. Anders Rosenou, Niells Wemb  
raadsmændt, Thorms Søffkenssen raadts=  
mandt och byeforügedt,

Långrebedt,

Gjertt Bror,

Peder Hollmb.

Hanns Corbsenn.

Knütt Allsenn.

Jahann Bagger.

Thomas Christophersen

Poffuul Hansen.

Osben Wellenssen.

Willems Andersenn,

Berendt Berendspen.

Dines Hendrichsenn.

Hanns Lauridsssen,

-----

-----

Nils Skabo

og hans giinde

Maren Paulsdatter

fol. 30 a.

Knütt Svarffuer, haffde ladet i rebe  
skuffne, Niells Schauffbouff. och hanns  
giinde, at höre paa proiff och  
vinderbiurdt. Först Ellffe Welfuers.  
for huadt ordt hün haffuer höert aff  
Hanns Schreder.

Daas bekiende form: Ellffe, at nün nedd  
forgangen. markendt, waas Maren  
Schreder i byen, och som hün imodts  
afftenen, wille draze aff byen, füllde  
Ellffe hennde still skranden, daas  
hörde hün, at Hanns Schreder, sagde  
om Maren Schauffboes hamndt, saae  
hennde, Guds bedalle digh for mig.

Mete Güllsmedts. bekiende, at midler

11/2. 1626  
fol. 30a

sidd, Hanns Schreders qüinde. s: Thorbare  
laa siugh. gik hün. som andre nabou  
qüinder, indt skilt hende, da hörde  
hün bit och offle, Hanns klagede, sigh.  
at hanns qüinde waer forgiort, och  
kast out paa,

Nils Steabo  
og hans qüinde  
Maren Povelsdatter

Kierstenn Johann Kandykers qüinde  
proiffuel och bekiende samme ordt,  
ydermere bekiende hün epther stoffne  
sedell, paa sin egen vegene, at dj  
waer i brede lillsammen. om nogen  
ordt Maren om hende schulle haffue  
sagt, paa skridie aar forledenn.  
Och der Kierstenn spurde hende hior:  
fore hün sagde saadanne ordt om  
hende, at hün schulle haffue sagt,  
och bedet skilt Guds i himelen dj  
alldrigh schulle faa sildd her i byenn.  
Suaerde Maren hende, min mand  
kommer aff kirken. saa schallt du  
faa schamb. siden waer dj iche  
sammens. forendt nu forleden aar.  
om depe siden, fiorsen dage for juell,  
daa haffde Kierstenn brennduin for  
hender, at brende, komb Maren ind=  
skilt hende, och bödt gud <sup>paic.]</sup> maren,  
suaerde Kiersten Guds seque digh.  
Spurde Kiersten huadt hün wille,  
eptherdi hün saa besönderligh kom  
paa den sidd, suaerde Maren igh

11/12.1626

fol. 30a

wille kiöbe noget kiödt. Daa sagde  
 Kiersten di haffuer iche kiöbt kiödt  
 hop of forinden en gangh. siden wii  
 komb hidd. Jegh haffuer inddebt kiödt  
 daa gik Maren wdaff døen, och sagde  
 for well, suerede Kiersten for fanden  
 i woldd, thog saa jlldt brand aff  
gruen och kabe epther kennde, och  
 sagde iegh haffde heller seet en anden  
 end digh. Och som hün haffde  
 forbleuet 1/2 kand aff brenndüinet, bleff  
 det strags Maren gik wdt, forderffuit.  
 och sür som en möpe. saa hün  
 iche fick gaast aff en halff phs  
 korn. wden for 18/3.

Nils Skabo  
 og hant giinde  
Maren Povelsdatter

fol. 30b

Söffrenn Smedt, och Peder Gundersen. be-  
 kiende wdi beschickelseis, at haffue  
 hoert, aff Lipsbet, skilholinde hoffs  
 jenns Larvidsen. at hün haffde seet  
 Maren Schänboiffs sende illd affuer  
 Knuds Svarffuers sidste barn, der det  
 stodd ligh. Saa hün sogh küll, och  
 heffle spaanne, aff ligkiesten waer  
 heffledt, och laa paa güllffuit, och  
 sende jlldt der wdi, aff liuset, som  
 stodd paa liget, och blebe der wdi,  
 samme tidt sadt Lipsbet wedt  
 enden paa ligkiesten, och Knuds  
 giinde sadt i sengen,

12. 1626  
fol. 306

Milo Skabo  
og hans qvinde  
Maren Povelsdatter

Wendell Glasmagers bekiende, at hün kom  
indt till Knudt Svarffiers Anne, da  
klagede hün sigh ynkelig. och elendig.  
at hün sadt lige som baden waar  
roffuet fra hende, hün wiste icke hür  
des gik till sidem hün kom i breke  
medt Niels Schauböiff omb den hündt,  
klagede da och for hende hürledes  
Maren Schauböiffs siende gangh. haffde  
shendt jldt aff hüseds, som brende  
offuer siende hendes börns ligh.  
Och der skilt at haffue saget asche  
och knoll. aff gruen, och heffle spaane,  
som laa paa gülfuet. och er  
kommen aff ligkieserne.

Samme ordt prouffuet Haldinords  
Anne, at haffue hört, aff forne Knudts  
qvinde, samme sids,

Olluff Vipper bekiende, at hamndt,  
en gangh. for s: Wibred. schulle slaa  
sildt sammens. som Maren Schauböiffs  
haffde lagt, och waar Maren samme  
sidd hof at schulle forhøye sildenn.  
och sildenn icke waar ret lagt,  
hüorföre hamnd icke wille sla(a)  
silden siltsammens, mens sagde  
Wibred det, och thogh sonden aff  
en sonde sildt, och lodt denom  
see hürledes rümperne, och hofderne  
hengde wdt, lagde saa thret offuer

12. 1626

fol. 306

sildden igjen, och wille gaa bort, daa  
 sagde Maren Schaibouis. du schalld faa  
 schamb. Siared bluff. haff det siellff.  
 Thogh saa sin lingsell och gik bort,  
 noyenn stundt der epther paa  
 sommeren, sich handt schade paa det  
 ene øye,

Thannes Christoffersen, och Johann  
 Fredrichsen, epther beschickelse. prouffied,  
 at haffue høst, aff. Lipsel. hofs Jens  
 Lauridsen. at hün bekiende, en gangh.  
 at schulle haffue baget en dagh. for  
 Maren Schaibouffs. mens hün waer hofs  
 Peder Hoffmandt, ochsomb hün komb  
 noget paa dagenn, indskill Maren,  
 daa haffde Maren, en fadd medt  
 noget illdt wdi, och saa alldt  
 haandt smaa krat, omkringh fadenn,  
 som hün icke wiste hüdte det waer.  
 och Maren stodd och bleste der adt,  
 daa bleff hün saa forferdet, aff den  
 siim, at hün waer nehr daanidt,  
 saa hün strags gik adt døen  
 igjen, och laldt indskilt Maren.  
 Sidenn om andenn dagen kom hün  
 didt och bagedt,

Waar och indsteffned Frandse Mareba,  
 och hün icke er i byenn billedede,  
 menns haffuer sin silholdt paa  
 Jederenn.

Nils Skabo

og hans giinde

Maren Povelsdatter

fol. 31a

12. 1626

fol. 31a

Thill alle forskreffne prouff och windesbiurdt  
kaffier Niells Schaibou. och hans giinde,  
saaed thill wedermalls thalle,  
och waas Niells Schauffbou begierindes,  
at forne Knudt Suarffier, denom sin  
sillagde beschueldingh. maake louligen  
offuerbeise, eller strafes derfor epther  
Noriges loigh. Begierede her paa  
endelige domb.

Nils Skabo  
og hans giinde  
Maren Foxledeller

Och saade forne Knudt Suarffier.  
epther forberorte leiligheds prouff och  
windesbiurdt, sin sagh thill giuds i  
himellen. och thill dommeren. och  
begierede i lige maader domb.

Bohr denne sagh opdagen thill epther.  
skredende dagh giell, at prouffuen,  
da kandt giore dieres boger edt, och  
werre samblige sillsede, wdi bege  
parternes neruerelse, och paahier,

-----

-----

21/12. 1626

fol. 34a

Anno 1626. S: Thomas dagh. paa  
Raadstoffuen, offueruerinde, Soffrenn  
fensenn, Niells Hoigh borgemestere,  
Berendt Berendsen. Wellem Joensenn,  
Siendt Hansenn, Thorm Soffrenspenn.  
Anders Rosenou, Niells Wemb. raadsmendt,  
samt mieninge, borgere, och indianere,

nå i byenn tillbede waar,

Niels Schånboiff, er fremkommen, och  
 waar et sandferdige schaademaall, be-  
 gierendes, hvor skill hanom er giffuen  
 giensuardt, aff mieninge borgerschab. och  
 længbedt, at dj icke wiste at giffue  
 hanom schaademaall, förendt handt  
 erblev sig, for det hand svedt, i  
 byens bogh fore, menns hand  
 grander nemligh Olleff Sagmester,  
 Jacop Schreder. Hans Tønermand sagde  
 for dieres personer, indbedt at haffue  
 at beschüdde,

fol. 34b

Sammeledes er Knudt Svarffuer, fremkom-  
 men och waar sit sandferdige schaadts-  
 maall, begierende, paa sin egen, och  
 sin giendes wegenn, och sich  
 schaadtsmaall, aff mieninge mandt  
 det som gaad waar. paa sin. Sampt  
 hanns giendes wegenn,

Thillspürde forne Knudt Svarffuer mieninge  
 mand som tillbede waar, om dj  
 icke haffde høert, Niels Schånboiff,  
 werid i et ont rögte, förendt, handt  
 kom i breke medt hanom. Hvor  
 skill mieninge mandt suaredt,

Niels Schånbo  
 og hans giende  
Maren Sorelsdatter

2/12. 1626  
fol. 34b.

at di iche kinde benegte, jøu nochsom  
at haffue hørt røgle, om Niells Schaubou.  
mens giidt maake vide, hiads sandhed  
waar der om.

1/1. 1627  
fol. 38a.

Anno 1627 den 11 januarj paa Raadstøffuen,  
verierinde, Soffren Jensen. Niells Høgh  
borgemestere, Perendts Perendtsen, Sündt  
Hanssen, Anders Rosenou, och Toriell  
Knudsen raadsmendts,

Længrebedt,

Jahan Fredrichsen.	Knudt Olfsen
Thommes Christophersen	Claus Olfsen
Jesper Christensen	Hanns Corssen
Gierk Brøur.	Soffren Torkealdsen
Hans Lauridsen	Willemb Andersen.
Willemb Parkelands,	

fol. 39a

Hanns Lauridsen haffde ladet indskreffne  
Anne Christens Laker. Niells Falipens  
giind for hendes sandhed at vinde  
och bekiende, vdi Niells Schaubouffs sagh.  
Das bekiende och bilsodt for<sup>ne</sup> Anne,  
at trej roger förendt hans Lauridsens  
giinde Thorbor døde, kom hün en söndagh

11. 1627

fol. 39a

Nils Eskabo  
og hans giinde  
Maren Poulsen

[Sjætkonen Gündelle]

som Hanns waer i kircken, indbill  
 Thorbore, da sagde forne Thorbore, mon  
 iegh iche kand faa den spaa kiøne  
 nemligh Gündelle hid til migh.  
 Sagde forne Anne, at hün ville gaee  
 epsher kinde, som hün da komb bill  
 forne Thorbore, sagde spaa giinden bill  
 hender. at hün waer forgiørd aff en  
 mandt, och der waer brej steder  
 galler lagdt i hendes huiuffs. Den  
 ene waer hün kommen offuer, och  
 den waer agledt hendes mandt Hans  
 Læwredssøn. och iche hender,  
 ydermere sagde hün at inden den  
 sidste dagh i den maanids, bleff  
 hün død der epsher. Hüllkedt scheede  
 lige som hün spaaede,  
 dese bekreffedt, Anne wedt boger edt,  
 Fremdeles giørde Magdelene Mogens dakers  
 boger edt, och proffindt, samme ordt,  
 Jems Læwredssøn bilsperde Niells  
 Schæmbøe for rebenn. om handt alldrigh,  
 haffde haffde brete, medt hanom.  
 Daa bekiende baade Niells och Jems.  
 siellff. at de haffde <sup>[sic.]</sup> hagt brete bill-  
 sammen. om en pünder,

fol. 39b

Hanns Læwredssøn. Peder Hoffmandt,  
 Anne Niells Talisens giinde, Peder Gundersøn,  
 Harmand Dirichsens Anne, Ellffe  
 Weffners. Meke Guldsmedts, Olluff Kipper.

11. 1627  
fol. 396

Vierstenn Loffrens dater Johann Wandgysers  
quinde, Wendell Glasomagers, givende en  
huer for sigh. wdi serdellesheds boger  
edt, och der vedt, becreffted deres forige  
windepsbiurdt, wdi Niells Schaubouffs,  
och hans quindes sagh. epther thing-  
bogens indhold,

Sammeledes Mikell Kippers Anne, Stadferde  
de ordt hün sillforne for Hans  
Corcken, och Knud Olsen, wdi be-  
beschikellpeuifs. epther tingbogens for-  
meldingh haffde sagt,

Lisebet Christophers dater vedt boger  
edt, becreffted, de ordt hün for  
Loffren Smedts, och Peder Gundersen,  
proffuit haffuer. Jsem i lige maade  
becreffted hün dj ordt, hün sillforne  
for Thamis Smediker, och Johann  
Fredrichsen, bekiendt haffuer epther  
tingbogens formeldingh.

Godt Niells Schaubou, och hans quinde  
Maren sill wedermaalls alle, meruinde,  
och hörde paa alle fore prouff. bliff  
wunden, och soerne, och denom  
derjmodt iche erklere kunde,

Dernest bliff parterne paa begge sider  
sillspurd om dj haffde flere windeps-  
biurdt i denn sagh. at fore, huorkill  
Knuds suaredt, at handt iche

Niells Skabo  
og hans quinde  
Maren Povlesdatter

11/1. 1627  
fol. 396

ni paa denne sidt haffde flere,  
men Niells Schaüboü säaredt, at handt  
ingen haffde,

Epther forschreffne proüffs förhör. sade  
Thorn Löffrensen paa kongh ma: wegenne,  
wdi aldt rebe, om förne Niells Schaüboü,  
och hans qüind ike bürde borgenn at  
bliffue, eller borgenn stille, indbill  
sagfens wddragt, och endelige dom i  
sagenn,

fol. 40a

Niils Skabo  
og hans qüinde  
Maren Forlsdatter

Der skill Niells Schaüffboüff säaredt,  
at handt ingen borgenn haffde at  
stille, men handt och hanns qüinde  
wilde sielff borgen were. Och epther  
debe förne Niellses säardt, bleff bye-  
fogdenn bilsagdt, denom fengpseligenn  
at förnare,

Saa er for retenn sillneffut, eptherschreffne  
segs mends som er Jahan Fredrichsen.  
Thomnis Christophersen, Jesper Christensen.  
Hans Corpsen, Claus Olpsenn, och  
Löffrens Torkeildsen. medt byefogdenn  
at registrere, Niells Schaüboüs boüff paa  
en ret, och dom i sagenn epther  
byefogdenns begieringh paa kongh ma:  
wegenne,

Löffren Smedt och Peder Günderspen  
komb her for retenn, och fulldkommelige  
sagde denomb at wille borge, for

1/1. 1627  
fol. 40a

Knudt Luserffuer jndbill lough och domb  
vdi denn sagh. var gangen Niells  
Schaubou och hanom emellem.

1627 den 9/1. 1/1.  
og 23/1. behandles en sag med  
Niels Skabo søn, Anders Nielsen  
Skabo, for slagemål forårsaket  
ved rølgjord om hans  
foreldre, som altså mistes  
de under rettsforfølgelse. Saken  
med Anders er avbrutt. Sarskilt.  
T.L.

1/2. 1627  
fol. 42a

Anno 1627 thenst 1 februarii. paa  
Raadsloffuen nærerinde Søffren Jensen,  
Niels Høgh. borgemestere, Berendt  
Berendsen Wellem Joensen. Siendts  
Kanssen. Anders Rosenou Niels Wemb.  
Poull Knudsen raadsmendts, Poull  
Hansen fulldmeglige i byfogdens skeds,  
Længredsted,

Niels Skabo  
og hans giinde  
Maren Povlodatter

Christen Gundersen.	Jesper Christensen
Jahan Pagger	Knudt Olsenn
Hans Corbsen	Søffren Forkeldsen
Thommes Smediker	Dimes Hendrichsen
Gierd Brovis.	Feder Holm
Claus Olsenn.	Wellem Andersen.

Anders Kanssen Kongl. ma: foeseds, i  
Ryefølleke, fulldmeglige i den goede  
mandt beupherrerens fræuerellpe, epsher  
hans schriftlige Sedels indholdts.  
lest och partiquit, er tillreffnt  
Christen Gundersen. Jesper Christensen,  
Feder Holmb. och Hans Corbsen. at  
sententziere och dømme medt  
borgemester och raadts, vdi Niells

1/2. 1627.  
fol. 42 a.

Schaubou. och hans giendes sager,  
-----  
-----

5/2. 1627  
fol. 43 a

Anno 1627 Senn 5 februarj paa Raad:  
stifffuen, offuerriinde, erligh och wellb:  
Hendrich Billes fulldmeglige, Anders Hansen,  
forigedd i Byefoelke, Soffremm Jensen,  
Niells Bogh borgemestere, Berendt Berendsen,  
Willemb Joensen, Anders Rosenou, Niells  
Wemb, raadmendt, Pönell Hansenn,  
fulldmeglige, wdi byefogdens stedt,

Nils Skabo  
og hans giinde  
Maren Lovelsdatter

Længrebedt

Gierb Broer,	Christen Gundersenn,
Feder Bollm <sup>Soffren Hansen.</sup>	Jesper Christensen
Claus Olbsenn. <sup>Fiostell Jensen.</sup>	Thomas Christophersen
Hanns Corbsenn. <sup>Anders Jensen.</sup>	Hanns Læridsen.
Knudt Olbsenn. <sup>Soffren Forkeldsen.</sup>	Willemb Andersen.

Byefogdens fulldmeglige Pönell Hansenn.  
loft for rebenn fremfore enn giendes  
personn. avedd nafn Giindelle Federf.  
datter. som nu forledenn sommer, her  
i Scharanger. haffuer gifffuet sich wdt  
for enn spaa giinde, kiudt hende  
witerlige waar. om de ordt, epther  
henneds mündt er proffuit, fierst om  
Hanns Læridsens giinde, dernest om  
Jenns Læridsens giinde,  
daa bekiende for: Giindelle, at hün

[spilkenen Giindelle]

5/2. 1627  
fol. 43a.

Nils Skabo  
og hans giinde  
Maren Povlsdatter

[Spikones Giindelle]

komb indt skill jenns Lauridsensens  
giinde, daa Blagede hün sig, at der laa  
noget hofs kennde, spurde om hün  
künde see det, särede hün nej moder,  
iegh kanndt ikke see det, wdemn iegh er  
her i nat, om natenn komb en  
indt skill, jenses giinde, som en lidenn.  
soert skyge, som en soert dreng, och  
krib ronder sengbled skill kennde, och  
jenses giinde souff, samme tidt,  
mens epher at hün lengi haffde  
benegdet, indedt at haffie sagt om  
Hanns Lauridsensens giinde, at der waar  
kaet ont paa kennde, eller at hün waar  
forgioert, daa sagde hün at hün  
künde see der waar sat ont i gaar-  
denn, saa at der stodd enn soert  
skygge i forstiffuen. som en soert  
drengh. Mens benegdet indedt  
at wide aff dj gallder. der schulle werre  
nedsat, som skillborne epher kenndes  
mündt, er om proffuist och nu for  
hende aff singbogen bleff oplest,  
ydmiere bekiende hün, at hün künde  
see Hans Lauridsensens giinde Thorboe,  
schulle dö, fordj hendes hamb sads paa  
hendes föder i sengenn, som enn brün  
föigell.

fol. 43b

Sammeledes bekiende hün och de ordt,  
Harmand Dirichsens Anne, och Johann  
Kandgybers giinde haffde proffuist epher

5/2. 1627

fol. 436

Jens Lauridsensens quindes ord, om  
hende, efter tingbogens indhold.  
Endnu bekiende hün. at haffue sagt, s:  
Laurids Lauridsen. der handt case saa  
lengj singh. at handt icke kunde dö  
i de hünne hand iboide paa Skagen.  
fordj hün kunde see et siin hofs hamom.  
som et lidet madts dreff. eller hoffue  
broldt, och efter at Laurids er  
bleffuen boaren i et andet hünff, er  
handt död om anden naden der efter.

Nils Skabo  
og hans quinde  
Maren Povlsdatter

[Spåkone Gündelle]

For resemn waar och aff bemelte Pörell  
Hansen fremfoerd, Niels Skabois  
datter, Karen Niels datter, som sagde  
at forne Gündelle, haffde spaaet  
mange folk paa Jderen, paa  
Hognesteds, och alle dj quinder paa Timmb.

Hvilket forne Gündelle icke benegte,  
mens sagde at hün kunde see paa  
de skärer der gik inden i haanden,  
om dj der skulle giftes hüsdt heller  
dj skulle, haffue en drengh. eller en  
hoffstold. Sagde sigh aff ingen  
raadant, at haffue lert, mens  
waar födt der medt,

Forne Karen Niels datter bekiende at  
denn dagh hendes foreldres bouff  
bleff opschreffuen och registerit, sagde  
hün at hendes moder waar wschiult.

1/2. 1627  
fol. 73 b.

digh. menn schulle hün brendes daa  
schulle der dends brendes i Stavanger.  
som waar mere gredendes wdi, ends i  
hendes moders döds, och tillfome haffde  
verrit beröbt, och sagde Karen  
dele at haffue sagt epther hennedes  
moders egenne ordt,

fol. 44 a

Nils Skabo  
og hans giinde  
Maren Povelsdatter

Knudt Olffsens giinde Margrete  
Pederdatter, waar indskuffnit hennedes  
sandheds at wände och bekiende,  
hüadt ordt hün haffde höert aff  
Karenn Nielsdatter, daa bekiende  
hün i forne Karens egenne nærverelse,  
at forne Karenn kom indbill hennede,  
enn söndagh morgen. och wille  
sellge hende noget meell, och som  
Margrete haffde kledt sigh. och wille  
gaae till kircken, spürde Karen hende,  
om hün wiste indbett aff Knudt at  
size, enken handt waar leffuend  
eller dödt, eptherdij handt haffde  
verrit saa lengj boerte, suarede  
Margret nej. och sagde till hennede,  
jegh haffuer hört du kannd wite  
nogit om saadant, widsstü noget  
om hanom da sigh migh det, och  
liuffuer du for migh. da schall jegh  
alldrich lide digh sidenn. Dermeds  
gik Margrete i kircken, menn  
samme dagh epthernidagh, der

fol. 44a

klokken waer sou, kom Karen indhill  
 hende igienn. och sagde iegh er nu  
 rijsere, endt iegh waer i stedd,  
 Knudt er fridsk, och well bill pap.  
 och skader sled indtedt, och inden  
 fiorden dage her epher kommer  
 hanndt hiem i hans huiuffs.  
 Och bekiende forne Margrete, at  
 thorpsdagen. epher samme 14 dags  
 dagh. dernest epher kom hannd  
 hiemb. Dele forskreffne Margrete  
 nu wedt boger adt bekrefftedt, och  
 stoddt forne Karenn bill wedermaalls  
 alle, och sagde hennedes moder haffde  
 sagt hennede dele om Knudt Olsens  
 tilighy.

Waer och indskreffnit Frandse Marete,  
 och epher som hendes blagt billforne,  
 epher tingbogenn er prouffiedt wedt  
 siende mends, saa sagde hün nu  
 wellff, hiorkedes. hennedes dater waer  
 kommen i brete medt Niells Skauboiffs  
 sonn. der hün en gangh. baer wedt:  
 op. for kamndgyseren, fra bispens broge,  
 at hanndt nogle gange kallde hennede  
 en siuffs unge, och sagde at hennedes  
 moder. haffde staaedt en koeff. fra  
 hands moder paa jederen. Daa  
 kom pigen op grede och blagedt sigh  
 for hennede, saa gik forne Marete

Niels Skabo  
 og hans giinde  
 marens Douledatter

5/2. 1627

fol. 446.

Mils Skabo  
og hans qvinde  
Maren Poulsdatter

medt skill Niells Schaubou. och kom i skenderij medt honom. at hanndt gik strags boert och fisch hennede sat hofp byeforgdemn, den hidd Pouell Hansen, och maake verre der trej dage och neber. Oe dage for paarsche kom hün vdt igienn, sidenn bridie paarsche dagh gik samme hendes dater, och saabeds gaden vdenen for Jahan Kannngykers doer. Som hün gik och fiiedt fisch hün slich enn spreke och pin, vdi allde sin liff, saa der strags paa stedenn rands völl en pake wands aff hendes omünndt, vddaff en heffuells kom i den enne kindt, saa de maake bere hende indt, och lige hende paa en sengh. Der ragte och stragle hün sigh. saa den ene lemb. maake gaa fra den andenn. Haffde sidenn en meget wonatürlige siingdom fra dends hidd, indskill s: Mikells dagh, döde hün, och midler hidd hün haffde onnd, siger forne Maresse, at haffue verrid hild Wellemb Joensens at gamle silledt, och Maren Schaubou's lagde silledt, sagde Maren sil forne Maresse, och slough. henderne hilsammen. haffuer du iche faaeds skam. da schallt du faa,

5/2. 1627  
fol. 44b

Och er byeføngden, forne Pöiell Hansenn  
aff welcke leenpherrrens fülldmezdige, be=  
melle Anders Hansenn, paa ko: ma:  
och rebens wegenn, befaledd, at haffue  
forne Gündelle, i gnoods foruaringh,  
Skill wider bescheedd,

6/2. 1627  
fol. 45a

Anno 1627, thendt 6 februarii paa Raadslof:  
fuen, offuerierinde leenpherrrens fülldmezdige,  
Anders Hansen føngedd i Byefollke,  
Söffrenn Jensenn. Niells Hoogh borgemezdere,  
Berendts Berendtsenn, Willem Joensenn,  
Anders Rosenou. Niells Wemb raadsmendts,  
Pöiell Hansen fülldmezdige i byefogdens  
scedt,

Længrebedts

Nils Skelto  
og hans giinde  
Maren Poulsdatter

- |                    |                       |
|--------------------|-----------------------|
| Christen Gundersen | Jesper Christensen    |
| Gierdt Perou.      | Söffren Torbedtsen.   |
| Jahan Fredrichsen  | Knuds Olpsen.         |
| Peder Holmb        | Hanns Lauridsen       |
| Cläns Olpsenn.     | Thomas Christophersen |
| Peter Reimerbs.    | Willems Anderssen.    |
| Thorkelld Olüersen | Anders Jensenn.       |

Niells Olpsenn Skolmester. waer indseffnit  
hanns sandhedt at prouffue och bekiende  
küads ordt och blagemaall. handt  
höerde aff s: Læredts Læredtsen, der

[Sürlands Allin]

6/2. 1627

fol. 45a

Nils Skabo  
og hans quinde  
Maren Povlesdatter

[Sverlands Ellin]

fol. 45b

handt i hans siugdom klipet hans  
haar aff. Da bekiende for<sup>re</sup> Niells  
Ollpenn, at 14 dage førendt den s:  
mandt døde, waer handt hofv hanom  
och efter hans begieringh klipet  
hans haar aff. Da klagede handt  
for hanom. hioreledes handt waer  
kommen i skreke, med Hanns  
Sverlands Ellin, en gangh handt kom  
hiembt aff Erfiordt med sildegarnn,  
om en baadskode dj haffde der i  
strandenn. Hanns skode hemmes  
baad wdt, och drogh sin op i  
stedenn igien, da bruede Ellin  
hanom. och sagde du schalt faa  
skam derfor, naar din baad er  
fanden j woldt, saa schall min  
baad staa der igienn, sidenn  
denn dagh och sidt, sagde handt sigh  
alldrigh at haffue hafft hellbredt,  
och lodt Niells see saa meget. som  
en kande blodt, der waer komen  
aff hanom. Sidenn om afflenen,  
och sagde inden anden dags morgen.  
kom lige saa meget aff hanom  
igienn, klagede derhoffs at der  
fandtes en sob lim och en kipe  
bandt silsamens bünden, stücken  
offuer hans gaddor, emellen wegenn  
och boerdsagenn, som handt lodt  
brende op. Sagde och at der waer

6/2. 1627  
fol. 45b

ingen raad, handt erkennkünde triffies,  
eller do i de huipe. menns begieret at  
komme i Thorgierdt Thoerdsens huipe,  
eller i et andet huipe. Andenn naken  
epther handt kom i Thorkelldt Mallers  
huipe dode handt,

Anne Christensdatter, Niels Kaaberflars,  
gunde, bekjende, at Laurdts Lauridsen  
i hans siugdomb. hin nogle gange  
waar hoffs hanom daa haffde handt  
shuiffuell, paa Surlands Ellin, at hin  
waar aarsagh i hans siugdomb. och  
spurde hin hvor handt kunde, det  
vide, sagde handt joi Niels  
Skambouffs dater Karenn, haffuer  
sagt migh det, at hin haffuer best  
omt paa migh. Spurde Anne, om  
hin da icke kunde sage det aff hanom  
igjenn, eptherdij hin kunde sige hanom  
det, svarede handt nej hin  
loffuede at komme igjen, och kom  
icke, och klagedt handt at  
Surlands Ellin, haffde hennedt enn  
sob limb op offuer hanns gad dor,  
i et kippe bandt, daa spurde  
hin, om Karenn wiste och saa  
det, sagde handt ja, sagde der:  
hops at handt indbest sagde  
hennede der aff billfome, med  
mindre Maren, haffuer sagt hennede

Nils Skabo  
og hans gunde  
Maren Povledatter

[Surlands Ellin]

½. 1627

fol. 45b.

Nils Skabo  
og hans giinde  
Maren Povlesdatter

[Surlands Ellin]

fol. 46a.

noget der omb.

Waar forne Karen Niells dater, for reben  
billsede, och sagde hendes moder haffde  
sagt, hende, at Surlands Ellin haffde  
forgiort forne Laureds. Hiilket hendes  
moder, nu billseds, at haffue sagt  
det epther Ellins egen ordt, bekiende  
och forne Maren Skabo, at haffue  
sagt di ordt hendes dater forne [sic.]  
om hende haffde bekiendt nebehollende  
raadsuffue stillforme, sammeledes  
bekiende hün at haffue sagt hendes  
dater Karen. aff denn sob limb, och  
det kipe bandt, och det epther Ellins  
egenn ordt,  
endt bekiende hün at haffue sagt,  
Karen, hendes dater. om Vinids  
Olsenss hjemkomst,

Sagde forne Karen Niells dater, at der  
hün gik vds fra s: Laureds Lau-  
ridtsen, spürde Surlands Ellin, hiadt  
hün giserde hoffs hanom. Siaredt  
hün igh giserer föye hoffs hanom.  
fori sagde Ellin en giast giserer  
dü, hiadt siger hannd om nigh.  
Siarede hün hannd siger indbedt  
gaat omb digh. hand siger dü  
est aarsagh i hans siugdome, och  
haffuer forgiort hanom.

Knudts Olfsens giinde Margrete Pedersdatter  
 prouffindt at forne Karen Nielsdatter, kom  
 indbill hende, och gik fra hende ind-  
 till Læredts. Kom saa fra hano  
 indbill hende igien. Spürde Margrete  
 hvor hende luges om hano. Swarede  
 hün, nigh luges ret jllde om hano.  
 handt er forgiort, swarede  
 Margrete güdt betiare nigh. schall  
 iegh throu der er nogen schill  
 saadant handt giere, jou sagde  
 Karen, faa dj schamb. saa sandt  
 dj er bill. Sagde Margrete, hün  
 er det daa, ehr en i byenn, eller  
 uden, paa denne side waagenn,  
 eller paa hin side, swarede  
 Karen faa hün skamb, hün er  
 iche ret langt boerte, spürde  
 Margrete hün ehr det da, sagde  
 Karen anden gangh. faa hün skam  
 hün er iche langt boerte, du  
 saad hün iegh lalled medt der  
 iegh kom her indt, swarede  
 Margrete iegh saae du lalled, medt  
 Sürlands Ellin. Ja sagde Karen,  
 dem samme thrould dieffuill ehr  
 det, hün haffuer forgiort hano  
 medt en söt limb, och et kippe  
 bandt, hün haffuer sat offuer hans  
 gads döer, och folke naar dj finder  
 noget saadant, er dj saa fremfüsen,

Nils Skabo

og hans giinde

Martin Poulsdatter

[Sürlands Ellin]

6/2. 1627  
fol. 46a

fol. 46b

Nils Skabo  
og hans quinde  
Maren Povlsdatter

[Surlands Ellin]

at di straxt kaber det paa jllken, och  
brender op. Der Læredts fandt dete,  
kaber handt det paa jllken. och  
puste och bleck der vnder, da fiek  
hand sin skaade, mens naar di fandt  
saadant, skule de kaber bort, och  
spøte brej gammgh der epsher saa  
schade di indbedt der aff. Sidenn  
gick Margrete indbill Læredts,  
daa hermede handt samme ord  
for hernde,

förgem Adamsen prøuffuēt, och bekiende  
at handt lit, och offte, och miestenn  
huer dagh. besøgte denn salige mandt  
i hans siugdomb, da klagede handt  
allidit och sagde, den forbande  
sherolddieffuēt, Surlands morenn.  
her offuer hūn haffuer forgisers nigh,  
hūn er aarsagh i denn pin och  
sprek, iegh lider, for det er ingen  
naturligh siugdomb, iegh haffuer,  
sidenn iegh kom i breke medt  
hernde, om en baadt her i stranden,  
haffuer iegh alldrich hafft enn hell-  
bredt stundt, der epsher, siger  
förgem sigh at haffue draget aff  
byenn, der handt komt hiemb  
igiem, och handt daa komt till  
hanom. Daa sagde handt at  
haffue faadt wiipe kundscha. om

1/2. 1627  
fol. 466

des handt sillfome haffde sancke omb.  
 hiordes Niels Skanbouffs dater Karen,  
 haffde spædt hans grande giinde,  
 naar hendes mandt schulle komme  
 hiemb. Hün haffde och sagt hanom.  
 hiordes denn skrolddieffuel Surlands  
 moren haffde forgiort hanom.  
 Ydermere sagde forgen, at hannd  
 den sidt, sauellsom sillfome hörde  
 hanom alle om den sob limb och  
 det kippe bandt,

Niels Skabo  
 og hans giinde  
 moren Forloedatter.

[Surlands Ellin]

Horken skoemagers giinde Elline Hanf-  
 dater bekiende at haffue verrit hofs  
 Lauredts tiende gangh. presten haffde  
 besøgt hanom. sauellsom nogle  
 gange sidenn, da hörde hün at denn  
 s: mandt klaget sin ringdomb  
 paa Surlands Ellin, hün haffde  
 giort hanom det paa,

Samme ordt proffuit Ingeborigh Davids  
 dater, bekiende derhofs at Lauredts  
 döde i hendes hiuff, anden natenn  
 epther handt kom der indt, och at  
 hand sillfome bræde aff hans egen  
 hiuff,

fol. 472

Forschreffne proiff, och windspærds,  
 haffuer mi samtlige stadfæstedt dieres  
 bekiendellpe vedt boger eedt, i forne  
 Elline Surlands och Karen Niels daters

1/2. 1627  
fol. 47a

Nils Skabo  
og hans giinde  
Maren Povlsdatter

egen nærverrelse, och paa hør, och  
erklæret Elline sig. alldrig at haffue  
verret i brete medt s: Laurids Laurids:  
senn, jblant andre ordt Surlands  
Ellin, och Karen Niells dater, er emellem  
falden. sagde Karen skill Ellin iegh  
haffue saa offte seet din dieffuell,  
och badt hende spørge Oluff Kinnerp:  
ens Kierstenn, huad hin giorde medt  
hendes drengh.

10/2. 1627.  
fol. 47a

Anno-1627- thenst 10 februarii, paa  
Raadskuffien, nærverinde - - - - -

Denn sagh medt Niells Skauboiff. och  
hanns giinde Maren Schauboiffs. er op:  
sagen skill doms, jndhill den 22 feb:  
messkommende,

22/2. 1627  
fol. 47b.

Anno-1627- Den 22 februarii. paa Raad:  
skuffien, offverierinde, lensherrens fulld:  
mege Løffren Pederpsen. Peder Raffin  
længmandt, Løffren Jensen, Niells High,  
borgemestere, Berendts Berendtsenn, Willemb  
Joensen. Svends Hanssen, Anders  
Rosenou, Niells Wemb, Poull Knudpsenn,

22/2. 1627  
fol. 47b.

raadsmedts, Christenn Gundersen Jesper  
Christensen, Teder Holmb. Hans Corbsenn,  
Længrebesmedts, Thorm Løffrensen kongh  
ma: byfogedd,

Gjert Provir  
Poull Hansen.  
Kniidt Olbsenn,  
Willems Andersen.

Nils Skabo  
og hans giinde  
Maren Poullsdatter

Denn sagh, medt Niels Schaubouff. och  
hans giinde Maren Schaubou, er dj  
endnu en huer i serdellesheds, tillspurt,  
om dj wisde denom, noget bill befrells-  
ningh. inodt de windesbiurds, och  
Blegemaall, offuer denom er gjort,  
och dj indledt haffde wdenom, dieres  
egenn benegbelse, ic hellder dj noget  
wille were bekiendt, thj er sagen  
endnu fremdeles opdagenn bill paa  
mandagh forskommende, - - -

---  
---  
---

27/2. 1627  
fol. 50a

Anno 1627 denn 27 februarj, paa Raad.  
stoffuen, offueruerinde, leenpherrens, fulldt.  
medtize Anders Hansen. kongh ma: fogedd  
i Ryefollke, Løffrenn Jensenn. Niels Høgh  
borgemestere, Perendt Perendsen. Willemb  
Joensen. Siendt Hansenn, Anders Rosenou,

27  
2.1627

fol. 50a

Niels Niem. Poriell Knudsen raadsmænd,  
Længrebædd,

Poriell Hansen	Knuds Olsbenn
Jesper Christensen	Hanns Lauridsen
Thammes Smediker	Hanns Corbenn.
Peder Dollmb	Løffren Torkeildsen.

Nils Skabo  
og hans giinde  
Maren Povelsdatter

[Sivlands Ellin]

Jørgenn Adamsen, Horkenn Skoenmager,  
paa hans giindes vegene, paa dieres  
egenn, och paa andre dieres medbrødris  
vegene, som nesteforledenn den 6 feb:  
proffuit, s: Længrebædd Lauridsbens, blage:  
maall, offiær Sivlands Ellin, waer  
nu indseffnit epher<sup>ne</sup> proff. och  
winderbiærdt, at proffue. hieff bridsell  
och bandenn, di sidenn aff for<sup>ne</sup>  
Ellin haffde høert, om for<sup>ne</sup> winderbiærdt,

Først proffuit Jørgenn Nielsen. at  
samme dagh, proffuen waer forhøert  
her paa Raadshuffuen for<sup>ne</sup> den 6 feb:  
ephermidagh. sae hand at for<sup>ne</sup>  
Horkenn stodt i sin dør i forstøffuen,  
och Ellin Sivlands stod paa gaden  
wed Knuds Olsbens dør, de snaked til-  
sammen, menns der di schilldes  
adt, daa hørde handt, at Sivlands  
Ellin, sagde, skamb schalt du och  
dine børn faa, och alle di andre offiær  
nigh proffuit, sagde derhops, handt icke  
hørde, huad ordt ellers faldt, Horken

27/2. 1627

fol. 50a

Nils Skabo  
og hans giinde  
Maren Poulsdatter

[Surlands Ellin]

och kende emellomb,

Ellin Joens Sjørmands epherkjæreste, be-  
kende at samme dagh. Ellin Surlands  
kom aff Raadsstøffuen, daa kom hün ind  
still hende sagde hün till hende  
güde beuare migh. det er en sünar  
handell dj haffuer medt Edher. Swared  
Surlands Ellin. det maa j sige. mens  
iegh schall loffue Edher, dj schall faa  
skam derfor.

fol. 50b

Afgjerdts Marets, bekiende at samme  
dagh. der Ellin kom hiem till sit eget  
hüs aff Raadsstøffuen, sadt hün der inde,  
daa badt hün hende komme till jlldem  
och varme sigh. hün haffde det well  
behöuff. Och forre Marets spurde hende  
hün hün saa skellffüeds, swared  
Ellin, iegh maa well skellffue for  
den skanelige snak dj haffuer lagde  
mig till, skamb faa dj migh haffuer  
lögedt paa, och skam schall dj  
faa,

Swaedt forre Ellin Surlands. still  
wedermaalps alle, och sagde iche at  
haffue bandet proffuen, anderledifs  
end denn hende haffde förde den  
perlement, och skammelige lögen  
paa,

Kongh ma: byefögedt Thorm Sjöfrensen.

27/2-1627

fol. 506

Nils Skabo  
og hans giinde  
Maren Poulsdatter

lod for reben fremfore, Niels Schauboriff,  
och hans giinde Maren, Poulls datter,  
som fengseligem er bleffuen ahnholdenn,  
formeddelt Knuds Svarffuers klagemaall,  
saa och andre hans indseffnit proeff  
och vindeffbiurdt paa afschielege sider  
epther shingbogens formelldingh.

Saa waer nu forne Knuds Svarffuer,  
sillbede och endnu som sillforme  
sdoedt paa domb. saavel som bye-  
foeriden paa k: ma: wegene, Knuds  
sbraff dj burde for saadan sillagde  
sager. proeff och vindeffbiurdt,

Epther forne mangfaalldige, sillagde  
beschiulldinger, proeff och vindeffbiurdt,  
egen bekiendelse i dese maall, /: som  
er moech och vrandsageligh for men-  
nischem. allene Guds aabenbarit /  
dss haffuer wij beraadfoert op. medt  
her laingmands Peder Raffin, och  
randsaget loingem och reben om  
denne sillstand, foerst ko:  
ma: breff. och strenge mandat, om  
saadanne forherdede folk. och Guds  
foractere. som ongsaaf, medt troll-  
dom, spandom. och signellpe, at giere  
eller giere lader, schulle bliffue och  
werre i lige sbraff, och, pamm. medt  
huer andre, jdem hoiloffligh ihukommellffe  
Koningh Fredrichs denn andens, Mandat,

fol. 51a

formælder, at hoi som lader brüge, eller  
 søgge saadann midell, schulle strafes,  
 paa lifffuet, och horiges lough mandh:  
 B: 2 cap: - 15 vers indeholder, at dj som  
 omgæeps med throlldom, och spaadom.  
 at størke wænbroü medt, ehre arbode =  
 maalls sagh. haffue forbrüt fa och  
 fred, och recessens - 18 capitell,  
 Koldinghüuffs daberet, formælder, at  
 brold karle, eller broldquinder. sdaa  
 icke sill stouende,  
 epther saadann forberørte leilighz. lough,  
 och rebenns formellingh. wisse wij ingentüne  
 de offbeneffnte Niells Schaüboü. eller hans  
 quinde Marenn Touellpsdaber. at künde  
 befri. eller wondschiülde, for deres groffue  
 forschellpe, <sup>[sic.]</sup> dade, och uwerk. eptherdj de  
 bege sages och shillsdaller, ssa denn  
 ene ey heller wondschiülde, denn anden.  
 j for<sup>ne</sup> tillagde gierninger. mens haffuer  
 uverrit enlige, sambölet, och størkes  
 hin andenn sill det onde,  
 thi er affsagt for rebenn. at dj bege  
 haffuer forgisert fa och fred och  
 strafes paa deres lifff. sill jldt, och  
 brands dogh ho: ma: byefougedt,  
 föerst reber frig epther recessens - 19 ca  
 pitell, Koldinghüuffs, daberet, ssa  
 deres arme sielle künde bliffue befriert,  
 fra fordømmellpens, illdt och qualle,

Niils Skabo  
 og hans quinde  
Marenn Touellpsdaber